

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE
VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI
for exportation of domestic ovines and caprines ⁽¹⁾ for breeding and/or production from
the United States of America to the Republic of Turkey
Amerika Birleşik Devletleri'nden Türkiye Cumhuriyeti'ne damızlık ve/veya üretim amaçlı evcil koyun ve keçilerin (1) ihracatı için

1. Consignor/Gönderen: Name/ Adı: Address/ Adresi: Tel. No/ Tel.No:		2. Certificate reference number⁽²⁾/Sertifika referans numarası⁽²⁾ : 3. Central Competent Authority/Merkezi Yetkili Makam: 4. Local Competent Authority/Yerel Yetkili Makam:	
5. Consignee/Alıcı: Name/ Adı: Address/ Adresi: Postal code/ Posta kodu: Tel. No./ Tel.No:		6. Place of origin/Orijin Yeri: Name/ Adı: Approval number: (if assigned): Address/ Adres: Onay numarası (yetki verilmişse):	
7. Country of origin⁽³⁾/Orijin ülke⁽³⁾: ISO Code/ ISO Kodu:	8. Region of origin/Orijin bölge:	9. Country of destination/ Varacağı ülke: TURKEY/TÜRKİYE ISO Code/ ISO Kodu: TR	10. Region of destination/Varacağı Bölge:
11. Place of destination/Varış yeri: Name/ Adı: Address/ Adres:			
12. Place of loading (approved assembly centre) ⁽⁶⁾⁽⁷⁾/Yükleme yeri: (onaylı toplama yeri) ⁽⁶⁾⁽⁷⁾ Approval number/ Onay numarası:		13. Date of departure/ Çıkış tarihi: Time of departure/ Çıkış saati:	
14. Means of transport/Nakliye aracı: Aeroplane ☐ Ship ☐ Railway wagon ☐ Uçak Gemi Tren vagonu Road vehicle ☐ Other ☐ Karayolu taşıtı Diğer Identification/ Kimlik: Documentary references/ Doküman referansları:		15. Entry point in Turkey/Türkiye'ye giriş kapısı: 16. Commodity code (HS code)/Malın kodu (HS kodu):	
17. Description of commodity/ Malın tanımı:		18. Quantity (in figures and letters)/Miktar (rakamla ve yazıyla):	
19. Identification of container⁽⁴⁾⁽⁵⁾ / Konteynirin tanımı ⁽⁴⁾⁽⁵⁾:			20. For import or admission into Turkey Türkiye'ye ithalat veya giriş izni: ☐
21. Identification of the commodities/Malların tanımı: Species (Scientific name)/ Breed/ Identification system/ Identification number ⁽⁸⁾ / Age ⁽⁹⁾ / Sex ⁽⁹⁾ / Tür (Bilimsel adı): Irk: Tanımlama sistemi: Tanımlayıcı numara⁽⁸⁾: Yaş⁽⁹⁾: Cinsiyet⁽⁹⁾:			

I, the undersigned Official Veterinarian, hereby certify, that the animals described in this certificate / **Ben aşağıda imzası bulunan Resmi Veteriner, işbu sertifikada tanımlanan hayvanların:**

22.1. come from a holding which have been free from any official prohibition on health grounds, for the last 42 days in the case of brucellosis, for the last 30 days in the case of anthrax, for the last six months in the case of rabies , and have not been in contact with animals from holdings which did not satisfy these conditions / **Brusella nedeniyle son 42 gün içinde, antraks nedeniyle son 30 gün içinde, kuduz nedeniyle son altı ay içinde sağlık gerekçeleriyle herhangi bir resmi yasaklamaya maruz kalmamış bir işletmeden geldiklerini ve bu koşulları yerine getirmeyen başka işletmelerden hayvanlarla temas etmediklerini;**

22.2. have not received / **ve:**

- any stilbene or thyrostatic substances / **herhangi bir stilben veya tirostatik madde,**
- oestrogenic, androgenic, gestagenic or B-agonist substances for purposes other than therapeutic (unwanted gestation or a fertility problem) or zootechnic treatment (synchronizing oestrus, preparing donors, implantation of embryo) / **tedavi (istenmeyen gebelik veya fertilité problemi) veya zooteknik uygulama (östrus senkronizasyonu, donörlerin hazırlanması, embryo implantasyonu) dışında başka amaçlara östrojenik, androjenik, gestajenik veya B-agonist maddeler almadıklarını onaylarım.**

23. Animal health attestation / **Hayvan sağlığı beyanı**

I, the undersigned Official Veterinarian, hereby certify, that the animals described above meet the following requirements / **Ben aşağıda imzası bulunan Resmi Veteriner, yukarıda tanımlanan hayvanların aşağıdaki şartları karşıladığını onaylarım:**

23.1. They come from the State ofof the USA which, at the date of issuing this certificate/ **ABD'nin Eyaleti'nden gelmektedirler ve bu sertifikanın hazırlandığı tarihte;**

- (a) has been free for 24 months from foot-and-mouth disease, for 12 months from rinderpest, Rift Valley fever, peste des petits ruminants, sheep pox and goat pox, contagious caprine pleuropneumonia and for 6 months from vesicular stomatitis: and/**şap hastalığından 24 aydır, sığır vebası, Rift Valley Fever, koyun keçi vebası, koyun çiçeği ve keçi çiçeği, bulaşıcı keçi plöropnömonisi'nden 12 aydır ve veziküler stomatitten 6 aydır ari durumda olan: ve**
- (b) where during the last 12 months, no vaccination against these diseases has been carried out and imports of cloven-hoofed animals vaccinated against these diseases are not permitted /**son 12 ay süresince bu hastalıklara karşı hiçbir aşılama ve bu hastalıklara karşı aşılanmış evcil çift toynaklı hayvanların ithalatına izin verilmemektedir.**
- (c) they come from the United States of America bluetongue virus free zone, and have remained in this zone since birth or for at least 60 days immediately before export and no vaccination against bluetongue and epizootic haemorrhagic disease has been carried out during the last 12 months./**Doğumlarından itibaren yada ihracattan hemen önceki en az 60 gün boyunca Amerika Birleşik Devletleri'nin Mavidil hastalığından ari olan bölgesinde tutulmuşlardır ve son 12 ay süresince Mavidil ve Epizootik Hemorajik Hastalığına karşı hiçbir aşılama yürütülmemiştir.**
- (d) the animals come from establishment free from Scrapie for at least two years within the framework laid down in the Scrapie Chapter of the OIE Terrestrial Animal Health Code and USA has an effective and permanent surveillance and monitoring programmed against Scrapie./**Hayvanlar, OIE Kara Hayvanları Sağlık Kodunun Scrapie Bölümünde tarif edilen Scrapie Hastalığı yönünden en az iki yıldır ari olan bölge ve işletmeden gelmektedirler ve Amerika Birleşik Devletleri'nde Scrapie'ye karşı etkin ve sürekli bir tarama ve izleme programı vardır.**
- (e) they were born in and continuously reared on holdings in which a case of scrapie has not been diagnosed in the last 2 years and which are / **scrapie vakasının teşhis edilmediği işletmelerde doğmuş ve sürekli olarak buralarda yetiştirilmişlerdir ve bu işletmeler;**
 - they are subject to regular official veterinary checks, / **düzenli resmi veteriner kontrollerine tabidirler,**
 - the animals are identified, / **hayvanlar kimlendirilmiştir,**
 - animals are introduced into the holding only if they come from holdings which complies with the requirements listed in 23.1(d) and 23.1(e)] **hayvanlar ancak madde 23.1(d) ve 23.1.(e)'de belirtilen şartlara uyan işletmelerden geldikleri takdirde işletmeye kabul edilmektedir]**
- (f) The animals selected for export were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants was effectively enforced./**ihracat için seçilen hayvanlar, et ve kemik unu ve hayvan iç yağı ile ruminant beslenmesinin yasaklandığı ve yasaklamanın etkili bir şekilde uygulandığı tarihten sonra doğmuşlardır.**
- (g) Each animal to be exported was born and raised in one or more of the following States /**ihrac edilecek her bir hayvan aşağıdaki eyalet veya eyaletlerde doğdu ve yetiştirildiler**
.....
- (h) The United States of America is recognized as country with a controlled BSE risk and complies with the conditions described in Terrestrial Animal Health Code of the World Organization for Animal Health (OIE) . / **Amerika Birleşik Devletleri, BSE hastalığı yönünden control edilen risk statüsünde yer alan bir ülke olarak tanınmıştır ve Dünya Hayvan Sağlığı Teşkilatı'nın (OIE) Karasal Hayvanlar Sağlık Kodunda tanımlanan şartlara uyumludur.**

23.2. They have remained in the territory described under point 23.1 since birth, or for at least the last two months before dispatch to the Republic of Turkey and without contact with imported cloven-hoofed animals for the last 30 days / **Doğduklarından bu yana veya Türkiye Cumhuriyeti'ne sevk edilmelerinden önceki en az iki ay boyunca Madde 23.1'de tanımlanan topraklarda kalmışlar ve son 30 gün boyunca ithal çift toynaklı hayvanlarla temas etmemişlerdir.**

23.3. They have remained since birth or at least 40 days in the holding(s) described under point 6 before dispatch / **Doğduklarından bu yana veya sevkıyattan önceki en az 40 gün boyunca Madde 6'da tanımlanan işletme(ler)de kalmışlardır. Bu işletmenin/işletmelerin:**

- (a) in and around which in an area with a 150 km radius , there has been no clinical case/outbreak of bluetongue and epizootic

haemorrhagic disease during the previous 100 days./ içinde ve 150 km çapındaki çevresinde son 100 gün içinde klinik olarak mavidil ve epizootik hemoraji hastalığı vakası/salgını görülmemiştir.

- (b) in and around which, in an area with a 20 km radius, there has been no case/outbreak of the other diseases mentioned under point 23.1 during the previous 40 days / içinde ve 20 km çapındaki çevresinde son 40 gün içinde Madde 23.1'de bahsi geçen diğer hastalıklara ait hiçbir vaka/salgın gerçekleşmemiştir.
- (c) were held in pre-export isolation for at least 30 days pre-export./ ihracattan önce en az 30 gün ihracat öncesi izolasyona tabi tutuldular.

23.4. According to my knowledge and to the written declaration made by the owner, the animals / Bilgilerime ve mal sahibi tarafından verilen yazılı beyana göre hayvanlar:

- (a) do not come from holdings, and have not been in contact with animals of a holding, in which the following diseases have been clinically detected:/ aşağıdaki hastalıkların klinik olarak tespit edildiği işletmelerden gelmemektedir ve böyle işletmelere ait hayvanlarla temas etmemişlerdir:
- (i) contagious agalactia of sheep or goats (Mycoplasma agalactiae, Mycoplasma capricolum, Mycoplasma mycoides var. mycoides "large colony"), within the last six months, / son altı ay içinde, koyun veya keçilerde bulaşıcı agalactia (Mycoplasma agalactiae, Mycoplasma capricolum, Mycoplasma mycoides var. mycoides "büyük koloni"),
- (ii) paratuberculosis, within the last 12 months, / son 12 ay içinde paratüberküloz
- (iii) pulmonary adenomatosis, within the last three years, and / son üç yıl içinde pulmoner adenomatosis, ve
- (iv) Maedi/Visna within the last three years: / son üç yıl içerisinde Maedi/Visna
- (b) are included in an official or recognized/approved system and have been identified by ear-tag or microchip⁽¹¹⁾/ resmi veya tanınmış/onaylanmış bir kayıt sisteminde yer almaktadır ve kulak küpesi veya mikroçip⁽¹¹⁾ ile kimliklendirilmişlerdir.
- (c) have been free from clinical or other evidence of tuberculosis and brucellosis during the three years prior to export / ihracattan önceki üç yıl boyunca tüberküloz ve brusellozisin klinik veya diğer kanıtlarından arı olmuşlardır;
- (d) were individually subjected to lymph node palpation during pre-export isolation and no evidence of Caseous Lymphadenitis (CLA) was detected; and / her bir hayvan ihracat öncesi izolasyon süresinde lenf nodüllerinin elle muayenesine tabi tutuldular ve Caseous Lymphadenitis (CLA) bulgusuna rastlanmadı; ve
- (e) Sheeps/Goats to be exported have been subjected to the following tests with negative results during the period of quarantine./ihrac edilecek koyunlar/keçiler karantina süresince negatif sonuçlarla aşağıdaki testlere tabi tutuldular:

- (i) Complement fixation test for Brucella./Brucella için komplement fiksasyon testi.
tarihinde
on (tarih/date)⁽¹¹⁾
Ear-tag or microchip⁽¹¹⁾ number/ Kulak küpesi veya mikroçip⁽¹¹⁾ numarası/
- (ii) Tuberculin test for Tuberculosis./Tuberculosis için Tüberkülin testi.
tarihinde
on (tarih/date)⁽¹¹⁾
Ear-tag or microchip⁽¹¹⁾ number /Kulak küpesi veya mikroçip⁽¹¹⁾ numarası/
- (iii) An agar-gel immunodiffusion test , ELISA test or complement fixation test for Johne's diseases./Johne's Disease için bir agar-gel immunodiffüzyon testi , ELISA testi veya komplement fiksasyon testi .
tarihinde
on(tarih/date)⁽¹¹⁾
Ear-tag or or microchip⁽¹¹⁾ number /Kulak küpesi veya mikroçip⁽¹¹⁾ numarası/
- (iv) Micro agglutination test for Leptospirosis (serotypes, L.hardjo, L.pomona, L.tarassovi, L.grippotyphosa)./Leptospirosis (serotipler, L.hardjo, L.pomona, L.tarassovi, L.grippotyphosa) için mikroaglutinasyon testi.
Tarihinde
on (tarih/date)⁽¹¹⁾
Ear-tag or microchip⁽¹¹⁾ number /Kulak küpesi veya mikroçip⁽¹¹⁾ numarası/
- (v) Complement fixation test for Campylobacteriosis./Campylobacteriosis için komplement fiksasyon testi.
tarihinde
on(tarih/date)⁽¹¹⁾
Ear-tag or microchip⁽¹¹⁾ number /Kulak küpesi veya mikroçip⁽¹¹⁾ numarası/
- (vi) were tested using an ELISA or AGID test for caprine viral arthritis/encephalitis (CAE) (goats only) during pre-export isolation with negative results./ ihracat öncesi izolasyon süresinde ELISA ve AGID testi kullanılarak Caprine viral arthritis/encephalitis (CAE)(sadece keçiler) için test edildiler ve negative sonuç bulundu.

23.5. they are not animals to be killed under a national program for the eradication of diseases, nor have they been vaccinated against the diseases mentioned under point 23.1 / hastalıkların eradikasyonuna yönelik bir ulusal program çerçevesinde öldürülmesi gereken hayvanlar değildir ve Madde 23.1'de bahsi geçen hastalıklara karşı aşılanmış da değildir ;

- 23.6. (a) The states which are following have been free from Brucella melitensis for two years...../eyaletleri iki yıldır Brucella melitensis ve Scrapie Hastalığından aridir.
- (b) The uncastrated rams have been kept continuously for the previous 60 days in a holding where no case of contagious epididymitis has been diagnosed during the past 12 months and these rams have undergone a complement fixation test for contagious epididymitis during pre-export isolation with negative results./kısırlaştırılmamış koçlar/keçiler önceki 60 gün boyunca sürekli olarak, son 12 ay içinde hiçbir bulaşıcı epididimitis (Brucella ovis) vakası teşhisinin konmadığı bir işletmede tutulmuş ve bu koçlara ihracat öncesi izolasyon süresinde bulaşıcı epididimit testi için komplement fiksasyon testi uygulanmış ve negatif sonuç bulunmuştur.

23.7. They are/were ⁽⁵⁾ dispatched from their holding(s) of origin, without passing through any market, / Hiçbir pazardan geçmeksizin menşe işletmelerden

⁽⁵⁾ either [directly to the Republic of Turkey,] / ya [doğrudan doğruya Türkiye Cumhuriyeti'ne,]

⁽⁵⁾ or [to the officially authorised assembly centre described under point 12 situated 'within the territory described under point 23.1.] and, until export: / **ya da [Madde 23.1'de tanımlanan toprak parçası üzerinde Madde 12'de tanımlanan resmi olarak onaylanmış bir toplanma merkezine ve ihracata kadar,]**

(a) they did not come in contact with other cloven-hoofed animals not complying with at least the same health requirements as described in this certificate, and / **bu sertifikada tanımlanan sağlık şartlarının en azından aynısına uymayan çift toynaklı başka hayvanlarla temas etmemişlerdir, ve**

(b) they were not at any place where, or around which within a 20 km radius, during the previous 30 days there has been a case/outbreak of any of the diseases mentioned under point 23.1; / **önceki 30 gün boyunca Madde 23.1'de bahsi geçen hastalıklardan herhangi birine ait bir vakanın/salgının gerçekleştiği herhangi bir yerde veya 20 km çapındaki etrafı dahilinde bulunmamışlardır;**

23.8. any transport vehicles or containers in which they were loaded were cleaned and disinfected before loading with an officially authorized disinfectant; additionally, the means of transport or containers into which they will be loaded comply with the international transport provisions for live animals. / **Yüklendikleri bütün nakliye araçları veya konteynırlar Yüklemeden önce resmi olarak onaylanmış bir dezenfektanla temizlenmiş ve dezenfekte edilmiştir; ayrıca, hayvanların yükleneceği nakliye aracı veya konteynırlar canlı hayvanlar için uluslararası nakil şartlarını karşılarlar**

23.9. they were examined by an official veterinarian within 24 hours of loading and showed no clinical sign of disease; / **Yüklemeden önceki 24 saat içinde resmi veteriner tarafından muayene edilmişler ve hasta olduklarına ilişkin hiçbir klinik göstergeye rastlanmamıştır;**

Official stamp and signature / **Resmi mühür ve imza**

Done at /on.....
..... tarihinde 'de düzenlenmiştir.

(stamp) ⁽¹²⁾ / (mühür) ⁽¹²⁾

(signature of official veterinarian) ⁽¹²⁾ / **(resmi veterinerin imzası)** ⁽¹²⁾

(name in capital letters, qualifications and title/
Büyük harflerle adı, görevi ve unvanı)

NOTES: NOTLAR:

⁽¹⁾ Live sheep (*Ovis aries*) and goats (*Capra hircus*) intended for breeding or production./ **Damızlık veya üretim amaçlı canlı koyun (*Ovis aries*) ve keçiler (*Capra hircus*).**

After importation the animals must be conveyed without delay to the holding of destination where they shall remain for a minimum period of 30 days before further movement outside the holding, except in the case of a dispatch to a slaughterhouse / **Hayvanlar, ithalatın ardından gecikmeksizin, işletmenin dışına tekrar çıkılmalarından önce – kesimhaneye yollanmaları hariç – en az 30 gün boyunca kalacakları varış yerindeki işletmeye ulaştırılmalıdır.**

⁽²⁾ Issued by the competent authority. / **Yetkili makam tarafından verilir.**

⁽³⁾ Country and code of country / **ülke ve ülkenin kodu.**

⁽⁴⁾ The registration number(s) of rail-wagon or lorry and the name of the ship should be given as appropriate. If known, the flight number of the aircraft. In case of transport in containers or boxes, the total number, their registration and seal numbers, if present, should be indicated under point 19 / **Tren vagonu veya kamyonun kayıt numarası/numaraları ve geminin adı uygun şekilde verilmelidir. Biliniyorsa uçağın uçuş numarası . Nakliyatın konteynır veya kutuların içinde yapılması durumunda toplam sayı, kayıt ve varsa mühür numaraları Madde 19 çerçevesinde belirtilmelidir**

⁽⁵⁾ Keep as appropriate./ **Uygun şekilde saklayın.**

⁽⁶⁾ Complete if appropriate. / **Uygun ise doldurun.**

⁽⁷⁾ The assembly centre must fulfil the conditions for its approval, as laid down in Part 3.B of Council Decision 79/542/ECI. / **Toplanma yeri, 79/542/EC sayılı Konsey Direktifinin Ek I Bölüm 3.B'de ortaya konulan onay koşullarını sağlamalıdır.**

⁽⁸⁾ The animals must bear./ **Hayvanlar:**

(a) an individual number which permits tracing of the holding of origin. Specify the identification system (i.e. tag, tattoos, brand, chip, transponder) and the anatomic place used in the animal./ **Menşee işletmenin izlenebilmesine olanak tanıyan bir bireysel numaraya sahip olmalıdır. Kimlik tanıma sistemini (i.e. küpe, damga, marka, çip, transponder) ve hayvanda hangi anatomik yerin kullanıldığını belirtin.**

(b) an ear tag that includes the ISO code of the exporting country. / **İhracatçı ülkenin ISO kodunu içeren bir kulak küpesi taşınmalıdır. In case of consignment of more than one animal species, indicate also "ovine" and "caprine" as appropriate./ Birden fazla hayvan türünün sevkıyatı durumunda ayrıca uygun şekilde "koyun" ve "keçi" diye belirtin.**

⁽⁹⁾ Age (months). Sex (M=male, F=female, C=castrated)./ **Yaşı (ay). Cinsiyeti (M = erkek, F = dişi, C = kısırlaştırılmış).**

⁽¹⁰⁾ Tests carried out in the animal, before dispatch for exportation./ **ihracat öncesi yapılan testler.**

⁽¹¹⁾ Delete as appropriate./ **Uygun olarak çıkarınız.**

⁽¹²⁾ The color of the seal and the signature must be different from the color of printing of the certificate/ **Mühür ve imzanın rengi sertifikanın baskı renginden farklı olmalıdır.**